



## CHAPITRE 136

Loi modifiant la charte de la ville de  
Buckingham

[Sanctionnée le 4 février 1960]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de Buckingham a, par sa pétition, représenté qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81, soit modifiée aux fins d'en changer certaines dispositions et de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1954-55,  
c. 81, a. 4,  
am. pour  
la cité.

**I.** L'article 4 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81, est modifié en ajoutant, après ledit article, le paragraphe suivant:

Annexion.

"c) Fait également partie du territoire de la municipalité de la ville de Buckingham, pour fins municipales:

Descrip-  
tion.

"Cette autre partie du lot numéro huit-A (Pte 8A) du quatrième rang du canton de Buckingham, ci-devant située dans la municipalité de la partie sud-est du canton de Buckingham, d'une contenance de trois cent trente-cinq pieds et un dixième (335.1') de largeur dans sa ligne nord-sud, par trois cents pieds de profondeur (300') dans sa ligne est-ouest, et bornée comme suit: au sud, par la partie de terrain décrite au paragraphe b du présent article; au nord, par une ligne qui serait le prolongement de la ligne nord

## CHAPTER 136

An Act to amend the charter of the town  
of Buckingham

[Assented to, the 4th of February, 1960]

Preamble.

**W**HEREAS the town of Buckingham has, by its petition, represented that it is necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, be amended for the purpose of changing certain provisions and granting it more ample powers;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1954-55,  
c. 81, s. 4,  
am. for  
the city.

**I.** Section 4 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is amended by adding thereto, after the said section, the following paragraph:

"c. The following shall also form part of the territory of the municipality of the town of Buckingham, for municipal purposes:

Annexa-  
tion.

"That other part of lot number eight-A (P. 8A) of the fourth range of the township of Buckingham, formerly situated in the municipality of the southeastern part of the township of Buckingham, containing three hundred and thirty-five feet and one tenth (335.1') in width along its north-south line, by three hundred feet in depth (300') along its east-west line, and bounded as follows: on the south by that part of the land described in paragraph b. of this section; on the north, by a line that would be the prolongation of the

Descrip-  
tion.

de la rue MacLaren Est, à l'ouest, par les limites actuelles de la ville de Buckingham et à l'est, par un résidu du lot 8A, propriété de Hugh Laframboise ou représentants."

north line of MacLaren Street East, on the west, by the present limits of the town of Buckingham and on the east, by a residue of lot 8A, the property of Hugh Laframboise or representatives."

1954-55,  
c. 81,  
a. 26,  
am.

**2.** L'article 6 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81, modifiant, pour la ville, l'article 26 de la Loi des cités et villes, est modifié en remplaçant le dernier alinéa du paragraphe 7<sup>e</sup> dudit article, par le suivant:

**2.** Section 6 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, amending, for the town, section 26 of the Cities and Towns Act, is amended by replacing the last paragraph of paragraph 7 of the said section, by the following:

Limite.

"Les octrois ainsi appropriés ne devront pas dépasser la somme total de six mille dollars annuellement; ces montants pourront être distribués par résolution et à la discrétion du conseil."

"The grants so appropriated shall not exceed the total sum of six thousand dollars annually; such sums may be distributed by resolution at the will of the council."

1954-55,  
c. 81, a. 9,  
remp.

**3.** L'article 9 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81 est remplacé par le suivant:

**3.** Section 9 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is replaced by the following:

S.R.,  
c. 233,  
a. 48,  
remp.  
pour la  
ville.  
Maire.

**9.** L'article 48 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

**9.** Section 48 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

**48.** Le maire est élu pour trois ans par la majorité des électeurs municipaux ayant voté."

**48.** The mayor shall be elected for three years by the majority of the municipal electors who have voted."

1954-55,  
c. 81,  
a. 10,  
remp.

**4.** L'article 10 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81 est remplacé par le suivant:

**4.** Section 10 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is replaced by the following:

S.R.,  
c. 233,  
a. 49,  
remp.  
pour la  
ville.  
Échevins.

**10.** L'article 49 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

**10.** Section 49 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

**49.** Les échevins sont élus pour trois ans, par la majorité des électeurs municipaux du quartier où ils sont mis en nomination et ce, au siège du quartier désigné dans leur bulletin de présentation."

**49.** The aldermen shall be elected for three years, by the majority of the municipal electors of the ward for which they were nominated and to the seat of the ward mentioned in their nomination paper."

1954-55,  
c. 81,  
a. 12a,  
aj.

**5.** La loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81, est modifiée en ajoutant, après l'article 12, le suivant:

**5.** The act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is amended by adding thereto, after section 12, the following:

S.R.,  
c. 233,  
a. 137,  
remp.  
pour la  
ville.  
Arrondissements

**12a.** L'article 137 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

**12a.** Section 137 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

**137.** Le greffier divise la liste des électeurs de la municipalité en autant de

**137.** The clerk shall divide the electoral list of the municipality into as many

de votation.	parties qu'il y a de quartiers dans la municipalité et subdivise chaque quartier en autant d'arrondissements de votation qu'il y a de fois trois cent cinquante électeurs, en ajoutant un arrondissement s'il reste une fraction de ce chiffre.	parts as there are wards in the municipality, and shall subdivide each ward into as many polling-subdivisions as there are multiples of three hundred and fifty electors, adding a subdivision if there remain a fraction of that number.	sions.
Nombre d'élec- teurs.	Les arrondissements doivent contenir, autant que possible, un nombre égal d'électeurs."	Such subdivisions shall, as far as possible, contain an equal number of electors."	Number of electors.
1954-55, c. 81, a. 14, remp.	<b>6.</b> L'article 14 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81, est remplacé par le suivant:	<b>6.</b> Section 14 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is replaced by the following:	1954-55, c. 81, s. 14, replaced.
S.R., c. 233, a. 173, remp. pour la ville.	<b>"14.</b> L'article 173 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:	<b>"14.</b> Section 173 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:	R.S., c. 233, s. 173, replaced for the town.
Date des élections.	<b>"173.</b> L'élection générale du maire et des échevins de la municipalité a lieu tous les trois ans, le premier lundi juridique de novembre.	<b>"173.</b> The general election for mayor and aldermen of the municipality shall be held every three years, on the first juridical Monday of November.	Date of elections.
Durée d'office.	Le maire et les échevins en exercice lors de la mise en vigueur de la présente loi, ou leurs successeurs en cas de vacance, seront maintenus en fonctions jusqu'à l'époque des élections générales de l'année 1961, alors qu'il y aura élections générale pour le maire et les six échevins.	The mayor and aldermen who are in office at the time of the coming into force of this act, or their successors in case of vacancy, shall so remain in office until the general elections of the year 1961, at which time there shall be a general election for the mayor and the six aldermen.	Term of office.
Idem.	Dans la suite, les élections auront lieu tous les trois ans.	Subsequently, elections shall be held every three years.	Idem.
Date d'élection.	Il sera loisible au conseil, en suivant les prescriptions de l'article 173b, de décréter que l'élection générale du maire et des échevins aura lieu le premier lundi juridique de février, ou à toute autre date qui pourra subséquemment être autorisée par la loi à ce sujet."	The council may, pursuant to the provisions of section 173b, enact that the general election for mayor and aldermen shall be held on the first juridical Monday of February, or at any other date which might be authorized subsequently by the law with respect thereto."	Date of election.
1954-55, c. 81, a. 18, ab.	<b>7.</b> L'article 18 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81, est abrogé.	<b>7.</b> Section 18 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is repealed.	1954-55, c. 81, s. 18, repealed.
1954-55, c. 81, a. 18, aj.	<b>8.</b> La loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81 est modifiée, en ajoutant après l'article 18, les articles suivants:	<b>8.</b> The act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is amended, by adding thereto after section 18, the following sections:	1954-55, c. 81, s. 18, added.
S.R., c. 233, a. 485a, aj. pour la ville.	<b>"18a.</b> La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant, après l'article 485, le suivant:	<b>"18a.</b> The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding thereto, after section 485, the following:	R.S., c. 233, s. 485a, added for the town.
Experts, aux esti- mateurs.	<b>"485a.</b> Le conseil peut, par résolution, adjoindre des experts aux estimateurs, en vue de conseiller et d'aider ces derniers à établir par les meilleures méthodes possibles, la valeur réelle des	<b>"485a.</b> The council may, by resolution, provide the assessors with experts with a view of counselling and helping the former to establish, by the best possible methods, the real value of the tax-	Experts to assessors.

biens imposables de la ville ou de certaines catégories d'iceux."

able property of the city or of certain categories thereof."

S.R.,  
c. 233,  
a. 523,  
am., pour  
la ville.

Taxes sur  
locataires,  
etc.

Percep-  
tion.

Emploi  
du  
produit.

1954-55,  
c. 81,  
a. 19a,  
aj.

S.R.,  
c. 233,  
a. 529a,  
aj., pour  
la ville.

Taxe  
spéciale  
sur  
liqueurs  
alcooliques.

Disposi-  
tions  
applica-  
bles.

"18b. L'article 523 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en y ajoutant après le paragraphe 2°, le suivant :

"3° Sauf en ce qui concerne les propriétaires, locataires ou occupants d'immeubles non imposables, à compter du premier janvier 1960, une taxe n'excédant pas trois dollars par année, sur tous les propriétaires, locataires ou occupants d'immeubles ou de partie d'immeubles, situés dans les limites de la municipalité, et tel que déterminé par la liste des consommateurs d'électricité.

Cette taxe sera divisible par termes bimestriels ou trimestriels, et sera perçue de la même manière, en même temps et s'ajoutera au compte de consommation d'électricité et elle pourra être recouvrée devant les tribunaux de la même façon que tout autre taxe municipale.

Le produit de cette taxe constituera un fonds séparé et sera utilisé exclusivement pour le maintien, l'entretien et l'administration des terrains de jeux de la ville de Buckingham et à l'établissement de nouveaux terrains de jeux dans les limites de son territoire."

9. La loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81, est modifiée en y ajoutant, après l'article 19, le suivant :

"19a. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en y ajoutant, après l'article 529, le suivant :

"529a. En sus des taxes mentionnées dans les articles précédents, le conseil peut, avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, imposer et percevoir une taxe spéciale n'excédant pas deux pour cent (2%) sur le prix de vente des liqueurs alcooliques et des vins vendus et livrés par le ou les magasins de la Commission des liqueurs de Québec, dans les limites de la municipalité.

Cette taxe est de même nature, elle est calculée sur la même base, a les mêmes effets et est sujette aux mêmes sanctions que celle établie par le chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et

"18b. Section 523 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding thereto after paragraph 2, the following :

"3. Save with respect to the owners, tenants or occupants of immoveables not taxable, from the first of January, 1960, a tax not exceeding three dollars per annum, on all owners, tenants or occupants of immoveables or portions of immoveables, situated within the limits of the municipality, and as determined by the list of electricity consumers.

Such tax may be divided into bimonthly or quarterly instalments and collected in the same manner and at the same time and shall be added to the bill for electricity consumption, and may be recovered before the courts in the same manner as any other municipal tax.

The proceeds of such tax shall constitute a separate fund and shall be used exclusively for the maintenance, upkeep and management of the playgrounds of the town of Buckingham and the establishment of new playgrounds in its territory."

9. The act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is amended by adding thereto, after section 19, the following :

"19a. The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding thereto, after section 529, the following :

"529a. In addition to the taxes mentioned in the preceding sections, the council may, subject to the previous approval by the Lieutenant-Governor in Council, impose and collect a special tax not exceeding two per cent (2%) on the sale price of alcoholic liquors and wines sold and delivered by the store or stores of the Quebec Liquor Commission, within the limits of the municipality.

Such tax shall be of the same kind, established on the same basis, shall have the same effects and shall be subject to the same sanctions as that established by chapter 88 of the Revised Statutes of

R.S.,  
c. 233,  
s. 523,  
am., for  
the town.

Taxes on  
occu-  
pants, etc.

Collec-  
tion.

Employ  
of  
proceeds.

1954-55,  
c. 81,  
s. 19a,  
added.

R.S.,  
c. 233,  
s. 529a,  
added  
for the  
town.

Special  
tax or  
alcoholic  
liquors.

Provisions  
applica-  
ble.

ses amendements, dont les dispositions seront, *mutatis mutandis*, applicables à ladite taxe spéciale.

Conven-  
tions au-  
torisées.

La ville est autorisée à faire des conventions avec le ministre des finances de la province et les officiers de la Commission des liqueurs de Québec, pour la perception de cette taxe, advenant son imposition conformément au présent article.

Droits  
transpor-  
tés.

Ces conventions pourront autoriser le contrôleur du revenu de la province, ou les officiers de la Commission des liqueurs de Québec, à exercer tous les droits de la ville de Buckingham concernant la perception de ladite taxe."

Quebec, 1941, and its amendments, the provisions of which shall be applicable, *mutatis mutandis*, to this act.

The town is authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province and the officers of the Quebec Liquor Commission for the collection of such tax, should it be imposed in conformity with this section.

Agree-  
ments au-  
thorized.

Such agreements may authorize the Comptroller of Provincial Revenue or the officers of the Quebec Liquor Commission to exercise all the rights of the town of Buckingham respecting the collection of the said tax."

Rights  
trans-  
ferred.

1954-55,  
c. 81,  
a. 20a, aj.

**10.** La loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81 est modifiée, en ajoutant après l'article 20 de ladite loi, le suivant :

**10.** The act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is amended, by adding thereto after section 20, the following :

1954-55,  
c. 81,  
s. 20a,  
added.

Fonds  
industriel  
autorisé.

**"20a.** Nonobstant toute disposition législative à ce contraire, le ville de Buckingham est autorisée à créer un fonds industriel d'un montant n'excédant pas deux cent mille dollars, pourvu que le ou les règlements en décrétant la création aient reçu les approbations requises par la loi pour les règlements d'emprunt, sauf que la majorité de ceux qui auront voté sera toujours suffisante pour l'approbation par les électeurs-proprétaires. Si les approbations requises sont obtenues, le conseil de la ville est autorisé, sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales, à contracter un ou des emprunts dont le total n'excédera pas deux cent mille dollars, pour acquérir, à l'amiable ou par expropriation, construire, entretenir, vendre ou louer des immeubles qui serviront en tout ou en partie à des fins municipales ou industrielles, et, à consentir, à même ce fonds industriel, des prêts hypothécaires pour l'établissement ou le maintien d'industries qui seraient à l'avantage de toute la population. La ville est autorisée à vendre ou à louer le ou lesdits immeubles aux conditions qu'elle déterminera, pourvu que le prix de vente ne soit pas inférieur au coût desdits immeubles, pour la ville, et que le prix de location ne soit pas moindre que le montant représentant le service de la dette sur le ou les emprunts contractés

**"20a.** Notwithstanding any legislative provision to the contrary, the town of Buckingham is authorized to establish an industrial fund in an amount not exceeding two hundred thousand dollars, provided that the by-law or by-laws ordering the establishment thereof have received the approvals required by law for loan by-laws, save that the majority of those who have voted shall always be sufficient for the approval by the elector-proprietors. If the required approvals are obtained, the council of the town is authorized, subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, to contract one or more loans the total of which shall not exceed two hundred thousand dollars, to acquire by agreement or by expropriation, erect, maintain, sell or lease immovables to be used, in whole or in part, for municipal or industrial purposes, and to make, out of such industrial fund, hypothecary loans for the establishment or maintenance of industries calculated to benefit the whole population. The town is authorized to sell or lease the said immovable or immovables upon such conditions as it may determine, provided that the selling price be not less than the cost of the said immovables to the town, and that the rent thereof be not less than the amount representing the service of the debt on the loan or

Industrial  
fund au-  
thorized.

pour l'acquisition ou l'érection desdits immeubles.

Emploi  
du mon-  
tant.

Tel montant provenant de ces ventes ou louages devra être employé à l'extinction des obligations contractées par la ville à ce sujet et au paiement du capital, des intérêts et des autres dépenses et frais légitimes occasionnés à ce sujet, y compris les dépenses d'entretien et d'amélioration des bâtisses et terrains acquis en vertu des présentes dispositions. Le surplus de cet argent devra être déposé dans un fonds spécial dont l'utilisation partielle ou complète sera soumise à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec.

Prêt  
garanti.

La ville devra exiger que tout prêt consenti par elle, en vertu des présentes dispositions, soit garanti par première hypothèque sur les terrains et les bâtisses. Elle pourra aussi prendre une garantie sur la machinerie sans être obligée d'en avoir la possession pour garantir la créance de la ville au même titre que les immeubles.

Rembour-  
sement.

Advenant le cas où la ville serait obligée de protéger sa créance, elle pourra acquérir les immeubles hypothéqués en sa faveur, de même que la machinerie, et ensuite, les revendre ou louer; le prix de revente ou de location devra être approuvé par la Commission municipale de Québec et sera consacré uniquement au remboursement desdits emprunts; sauf si la Commission municipale de Québec permet d'en disposer autrement.

Pouvoir  
d'em-  
prunt non  
affecté.

Ces emprunts, pour les fins du fonds industriel n'affecteront pas le pouvoir d'emprunt de la ville pour ses fins municipales."

Entrée en  
vigueur.

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

loans contracted to acquire or erect the said immoveables.

Any amount received from such sales or leases shall be used to extinguish the liabilities incurred by the town in the premises and to pay the principal, interest and other legitimate expenses and costs incurred in that respect, including expenses to maintain and improve the buildings and lands acquired under these provisions. The surplus of such money shall be deposited in a special fund the use of which, in whole or in part, shall be subject to the prior approval of the Quebec Municipal Commission.

Employ  
of the  
amount.

The town shall require that any loan it may grant under these provisions be secured by first hypothec on the lands and buildings. It may also take security on the machinery without being obliged to have the possession thereof to secure the claim of the town on the same basis as the immoveables.

Loan  
secured.

If the town should be obliged to protect its claim, it may acquire the immoveables hypothecated in its favour as well as the machinery, and subsequently resell or lease the same; the resale price or rent must be approved by the Quebec Municipal Commission and shall be used solely for the repayment of the said loans, unless the Quebec Municipal Commission permits it to be otherwise disposed of.

Repay-  
ment.

Such loans for the purposes of the industrial fund shall not affect the borrowing power of the town for municipal purposes."

Borrow-  
ing power  
not  
affected.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.